



D PFALZNER D ORFBLATT L

20. Jahrgang / Nummer 3 / Oktober 2014

Erscheint viermonatlich

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ

In guten wie
in schlechten Zeiten ...



... seit 50 Jahren

Impressum

Mitteilungsblatt: Eingetragen beim Landesgericht Bozen, am 29.09.95 unter Nr. 20/95

Herausgeber: Bildungsausschuss Pfalzen

Presserechtlich verantwortlich: Dr. Siegfried Stocker

Redaktionsteam: Baumgartner Annemarie, Holzer Maria, Rigo Berta

Titellayout: Passler Karl

Satz & Druck: Ahrntal Druck Mühlen i. T. Tel. 0474 659122 info@ahrntaldruck.com www.ahrntaldruck.com

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe:

31. Jänner 2015

Beiträge für das Pfalzner Dorfblattl können an die E-Mail-Adresse pfalznerblattl@gmail.com gesendet werden.

Es wäre wünschenswert, wenn die Beiträge nicht alle erst bei Redaktionsschluss, sondern – sofern möglich – fortlaufend übermittelt werden könnten.

Das Redaktionsteam



Aus dem Inhalt:

Gemeindenachrichten	3
Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindefachausschusses ab Ende Mai 2014	3
BAUKONZESSIONEN	6
Gemeindeimmobiliensteuer GIS ab 2014	7
Restmüll- und Biomüllsammlung	8
Dorfgestaltung	8
Gehsteig Bachla	8
Brücke in Mühlen	8
Zufahrtsstraße Ölbrennerei - Bergila	9
Parksituation vor der Raiffeisenkasse Pfalzen	9
Neue Mensagebühren	9
Besuch der Ausspeisung im Schuljahr 2014/15 montags bis freitags	9
Dank an Schülerlotsen	10
Bitte nicht in mein Futter!	10
Der Hund der beste Freund des Menschen!?	11
Tag der offenen Privatgärten mit Kunst und Handwerk	12
Soziales	
Nachhaltiges Firmerlebnis – Hüttenlager im August	14
Katholische Jungschar unterstützt das Projekt „Orientierungslos?!“	14
Sonntag der Ehe	15
Abschlussveranstaltung Initiative „Orientierungslos?!“	15
Jungschar fährt zwei Tage ins Legoland	16
„Wir sitzen alle im selben Boot“	18
Langeweile im Sommer? Nicht mit den „Kinderfreunden Südtirol!“	18
Kampf gegen die Mafia	19
Aus dem Vereinsleben	
Fest der Musikkapelle Pfalzen	
„Blasmusik in Bestform“	21
JUKA Pfalzen/Stegen	22
Peter Seeber zu Grabe getragen	23
Almfest 2014 auf der Bärenalmer Alm	24
Die Landesmeisterschaft im Kleinfeldfußball der Freiwilligen Feuerwehren zum zweiten Mal in Pfalzen	25
Märchenwanderung des KFS Pfalzen	26
Gewinnspiel der Südtiroler Bauernjugend	27
Wearthechampions	27
Tennis – erneut erfolgreichster Verein landesweit	
3 Landesmeistertitel	29
Bibliothek = Kindergarten = Schule	
Mein Praktikum in der Bibliothek	30
Lesezeichenwettbewerb zum Thema „Orientierung und Lesen“	31
Wer liest, gewinnt!	32
Vorlesen in der Bibliothek	33
Info-Detektive in der Bibliothek: Alles über Tiere	34
Neu! Lesezwerge in der Bibliothek Pfalzen	35
Lesezwerge im September 2014	35
„Die Geschichte von den 3 Haaren“ – Abschlussfest des Lesesommers 2014	36
Neue Bücher in der Bibliothek	37
Ein neues Kindergartenjahr hat begonnen!	39
Unser Jahresschwerpunkt: Zeit geben – wachsen lassen	39
Unsere Erna tritt in den Ruhestand	40
Danke für deinen unermüdlichen Einsatz, Lehrer Martin!	40
Verschiedenes	
Unterstützung für den SSV Pfalzen zugesichert	41
Gästeehrung für 45 Jahre Treue	42
Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes	43
Jetzt um das regionale Familiengeld ansuchen	44
„Eltern-Fragen“	45
Aus dem Standesamt	47



Gemeindenachrichten

Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses ab Ende Mai 2014

Sitzung vom 28.05.2014

- **Abänderung am Landschaftsplan der Gemeinde Pfalzen:** Umwidmung von „bestockte Wiese und Weide“ in „Landwirtschaftsgebiet“ auf der Gp. 198 KG Greinwalden – Baumgartner Norbert
- **Errichtung des Hauptsammlers Georgenberg in Pfalzen:** Beauftragung der Dr. Geol. Ursula Sulzenbacher aus Bruneck mit der Ausarbeitung eines geologischen Gutachtens
- **Vereinshaus Pfalzen** – Lieferung und Montage eines Schrankes
- **Pfalzen West – Kreuzung der LS40 im Bereich der Ex-Carabinierstation** – Beauftragung des Herrn Geom. Werner Gaisler mit der Vermessung und Ausarbeitung eines Teilungsplanes
- **Verschiedene Instandhaltungsarbeiten an der beschädigten Zufahrtsstraße zur Ölbrennerei in Mühlen:** Vergabe der Arbeiten an die Firma Gartner Roland aus Pfalzen

Sitzung vom 04.06.2014

- **Sanierung und Neugestaltung des Rathausplatzes und der Michael-Pacher-Straße in Pfalzen:** Beauftragung des Herrn Dr. Arch. Georg Niederwieser aus Bruneck mit der Ausarbeitung eines Zusatzvariantenprojektes – Vor- und Einreichprojekt
- **Biomüllentsorgung:** Ankauf von 30 Biotonnen zu 120 lt von der Firma Pezzei Technik aus Bruneck

Sitzung vom 11.06.2014

- **Institut für Musikerziehung:** Genehmigung und Auszahlung der Führungs-

spesen der Musikschule Bruneck für das Jahr 2013

- **Errichtung des Hauptsammlers Kofl in Pfalzen:** Genehmigung des Zusatzvariantenprojektes

Sitzung vom 18.06.2014

- **Sanierung der Höfezufahrten Hellsteiner, Ehrenreicher, Grunser, Unterschöpfer und Hallerhof in Pfalzen:** Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Helmut Mayer aus Bruneck mit der Projektsteuerung in der Ausführungsphase und als Verantwortlicher für die Arbeiten in der Ausführungsphase
- **Hauspflegedienst der Bezirksgemeinschaft Pustertal:** Liquidierung der Kostenbeteiligung – Jahr 2013
- **Freiwillige Feuerwehr Pfalzen und Issing** – Genehmigung und Auszahlung des ordentlichen Beitrages
- **Amateursportverein Issing** – Gewährung eines außerordentlichen Beitrages (Reparatur Kleintraktor)

Sitzung vom 25.06.2014

- **Wohnbauzone „Lupwald 2“** – Erweiterungszone C4 in Pfalzen – Genehmigung des Durchführungsplanes – 1. Maßnahme
- **Sanierung der Trink- und Regenwasserleitung in Greinwalden:** Genehmigung des Ausführungsprojektes
- **Sanierung der Trink- und Regenwasserleitung in Greinwalden:** Festlegung der Vergabeart

Sitzung vom 27.06.2014

- **Verschiedene Instandhaltungsarbeiten**

am Straßen- und Wassernetz in der Gemeinde Pfalzen: Vergabe der Arbeiten an die Firma Gartner Roland aus Pfalzen

- **Instandhaltungsarbeiten an den Straßen im Gemeindegebiet von Pfalzen** – Belagsarbeiten – Beauftragung der Firma Kutter Spezialstraßenbau aus Hanau

Sitzung vom 09.07.2014

- **Errichtung des Hauptsammlers Kofl in Pfalzen:** Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten

Sitzung vom 16.07.2014

- **11. Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone „A1“** – 2. Maßnahme
- **Bezirkaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme von Frau Reichegger Maria
- **Sanierung der Höfezufahrten Hellsteiner, Ehrenreicher, Grunser, Unterschöpfer und Hallerhof in Pfalzen** – Vergabe der Arbeiten an die Firma Nordbau Peskoller GmbH aus Kiens
- **Bezirkaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme des Herrn Mutschlechner Herbert
- **Sanierung der Trink- und Regenwasserleitung in Greinwalden** – Vergabe der Arbeiten an die Firma Moser & Co. GmbH aus Bruneck

Sitzung vom 23.07.2014

- **Hauptsammler Kofl in Pfalzen** – Beauftragung des Dr. Ing. Julius Mühlögger mit der Projektsteuerung in der Ausführungsphase und als Verantwortlicher für die Arbeiten in der Ausführungsphase: Honoraranpassung
- **Schneeräumungsdienst:** Genehmigung und Auszahlung der Rechnung des Herrn Dorigo Georg für die Schneeräumung 2013/2014
- **Biomüllentsorgung:** Ankauf von 10 Biotonnen zu 240 lt von der Firma Pezzei Technik aus Bruneck
- **Entnahme und Entsorgung des Klärschlammes der individuellen Entsorgungssysteme** für häusliche Abwässer laut Art. 34, Abs. 3 des L.G. vom 18. Juni 2002, Nr. 8 – Übertragung des Dienstes an das Abwasserkonsortium Pustertal

schlammes der individuellen Entsorgungssysteme für häusliche Abwässer laut Art. 34, Abs. 3 des L.G. vom 18. Juni 2002, Nr. 8 – Übertragung des Dienstes an das Abwasserkonsortium Pustertal

- **Sanierungsarbeiten eines Teilstückes der Gemeindestraße in Mühlen:** Vergabe der Arbeiten an die Firma Ökowegebau des Stoll Erhard aus Niederdorf

Sitzung vom 30.07.2014

- **Sanierung und Neugestaltung des Rathausplatzes und der Michael-Pacher-Straße in Pfalzen:** Genehmigung des ersten Zusatzprojektes
- **Sanierung und außerordentliche Instandhaltung bei verschiedenen Gemeindestraßen in Pfalzen:** Beauftragung des Dr. Ing. Markus Pescolderung mit der Erstellung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes sowie mit der Sicherheitskoordination in der Planungsphase
- **Sanierung und Neugestaltung des Kirchplatzes in Pfalzen:** Beauftragung des Dr. Arch. Georg Niederwieser mit der Erstellung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes sowie mit der Sicherheitskoordination in der Planungsphase
- **Gestaltung der Dorfeinfahrt Pfalzen:** Beauftragung des Dr. Ing. Stefano Brunetti mit der Erstellung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes sowie mit der Sicherheitskoordination in der Planungsphase
- **Photovoltaikanlage auf dem Dach der Turnhalle und des Vereinhauses in Pfalzen:** Abschluss eines Wartungsvertrages mit der Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck
- **Entnahme und Entsorgung des Klärschlammes der individuellen Entsorgungssysteme** für häusliche Abwässer ab dem Jahr 2013 – Vergabe des Dienstes – Verpflichtung eines Zusatzbetrages und Liquidierung von Mehrspesen
- **Errichtung des Hauptsammlers Kofl in**

- Pfalzen:** Genehmigung der Endabrechnung
- **Vergabe der Lieferung von Lebensmitteln/Gemischtwaren** für die Schuljahre 2014/15, 2015/16 und 2016/17 an die Firma Anjoka GmbH aus Pfalzen
 - **Vergabe der Lieferung von Fleischwaren** für die Schuljahre 2014/15, 2015/16 und 2016/17 an die Firma Laner Albert & Co. OHG aus Bruneck
 - **Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße:** Genehmigung des Zusatzprojektes

Sitzung vom 13.08.2014

- **Kirchweg Platten – Landschaftspflegemaßnahmen** – Übertragung der Arbeiten an das Forstinspektorat Bruneck
- **Abänderungen am Bauleitplan der Gemeinde Pfalzen** – Beauftragung der Dr. Geol. Ursula Sulzenbacher aus Bruneck mit der Erstellung eines hydrogeologischen Gutachtens (Eintragung Fahrradweg)
- **Festsetzung des Kindergartenbeitrages** für das Schuljahr 2014/15
- **Asphaltierungsarbeiten an verschiedenen Gemeindestraßen in Pfalzen** – Beauftragung der Firma Vaja GmbH aus Mühlbach
- **Bau einer Stützmauer in der Schloss-Schöneck-Straße in Issing:** Beauftragung des Dr. Ing. Markus Pescolderung aus Bruneck mit der Projektsteuerung in der Planungs- und Ausführungsphase, als Verantwortlicher für die Arbeiten in der Planungs- und Ausführungsphase und mit der Überprüfung des Projektes

- **Regelung des Schulausspeisungsdienstes und Festsetzung des Beitrages** für das Schuljahr 2014/15

Sitzung vom 21.08.2014

- **Vergabe der Lieferung der Brotware für die Mensa des Kindergartens und der Grundschule** für die Schuljahre 2014/15, 2015/16 und 2016/17 an die Firma Bäckerei Gatterer OHG, mit Sitz in Kiens
- **Vergabe der Lieferung der Fischware für die Mensa des Kindergartens und der Grundschule** für die Schuljahre 2014/15, 2015/16 und 2016/17 an die Firma Anjoka GmbH, mit Sitz in Pfalzen
- **Übergemeindliche Schulbauvorhaben** - Auszahlung eines Anteiles der Investitionskosten zu Gunsten der Stadtgemeinde Bruneck – Neuberechnung der Rate 2012
- **Neuverhandlung Breitbandvertrag mit der Firma Telecom Italia AG** betreffend Verbindung mit dem Server des Südtiroler Gemeindeverbandes (Reserveleitung)
- **Sanierung und Neugestaltung des Kirchplatzes in Pfalzen:** Genehmigung des Ausführungsprojektes für Einreichzwecke
- **Sanierung und Neugestaltung des Rathausplatzes und der Michael-Pacher-Straße in Pfalzen:** Genehmigung des zweiten Zusatzprojektes für Einreichzwecke

Sitzung vom 22.08.2014

- **Sanierung und außerordentliche Instandhaltung bei verschiedenen Gemeindestraßen in Pfalzen:** Genehmigung des Ausführungsprojektes für Einreichzwecke

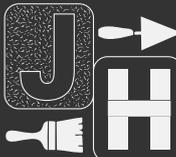


**BAUMGARTNER
MARTIN KG**

HEIZUNG & SANITÄRE ANLAGEN
GASANLAGEN - SOLARANLAGEN
STAUBSAUGANLAGEN
ISOLIERUNGEN - REPARATUREN
FERNHEIZUNGSANSCHLÜSSE
WÄRMEPUMPEN
WASSER - ERDWÄRME - LUFT

Issing - Pfalzen St. Nikolausweg 9
Tel. 0474 565049 - Fax 0474 561514
Handy 3358325300 – Email info@haustechnik.bz
www.haustechnik.bz

HOPFGARTNER J. GmbH



PFALZEN
Tel. +39 0474 528 253
Mobil +39 348 264 6842
info@hopfgartner.bz.it
www.hopfgartner.bz.it

VERPUTZ- & MAURERARBEITEN

GIPS- & MALERARBEITEN

Sitzung vom 27.08.2014

- **Bezirksaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme von Frau Burger Rosa
- **Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldner Straße in Pfalzen:** Beauftragung des Dr. Ing. Walter Sulzenbacher aus Bruneck mit der statischen Abnahme

Sitzung vom 10.09.2014

- **Bezirksaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme von Frau Grossrubatscher Maria, Wwe. Pramstaller

Sitzung vom 17.09.2014

- **Ankauf von Auskehren:** Erteilung des Auftrages an die Firma Oberhollenzer Helmut & Co. OHG aus dem Ahrntal
- **Beauftragung des Südtiroler Gemeindenverbandes mit der Durchführung der individuellen Revision im Jahr 2014**
- **Lieferung von Pflanzen und Durchfüh-**

rung von Bepflanzungsarbeiten bei der Grundschule und dem Kindergarten in Pfalzen: Erteilung des Auftrages an die Firma Werners Baumschule aus Schabs

- **Dorigo Felix und Hitthaler Karl:** vorherige Ermächtigung zur Leistung von Überstunden und von Bereitschaftsdienst während der Wintermonate 2014/15
- **Gatterer Reinhold:** Auftrag zur Durchführung von Gelegenheitsarbeit
- **Errichtung eines Gehsteiges in die Sportzone von Pfalzen –** Vermessung und Ausarbeitung eines Teilungsplanes – Beauftragung des Geom. Feichter Michael aus Welsberg
- **Sanierung der Trink- und Regenwasserleitung in Greinwalden:** Beauftragung des Dr. Ing. Stefan Marcher mit der Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase

BAUKONZESSIONEN

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen vom **01.06.2014** bis **30.09.2014**
Art. 70 des Landesraumordnungsgesetzes der Autonomen Provinz Bozen -
(Varianten sind nicht angeführt)

Inhaber	Arbeiten	Lage Bau	Adresse
Nicolussi-Leck Heiner	Umbau- und Sanierungsarbeiten beim Wohnhaus „Nicolussi-Leck“ – Fertigstellung der nicht vollendeten Arbeiten	B.p. 175 K.G. Pfalzen B.p. 198/2 K.G. Pfalzen G.p. 58/7 K.G. Pfalzen	Michael-Pacher-Str. 11
Pörnbacher Helmuth	Errichtung bzw. Erneuerung einer Gartenmauer mit Holzzaun – „Rantner“	B.p. 6/1 K.G. Issing	Pfalzner Str. 17
Gemeinde Pfalzen	Sanierung der Trink- und Regenwasserleitung in Greinwalden	B.p. 9 K.G. Greinwalden G.p. 121 K.G. Greinwalden G.p. 447/1 K.G. Greinwalden	
Gatterer Christian Gatterer Martin Gatterer Wolfgang	Energetische Sanierung des Wohngebäudes mit Erweiterung laut Art. 127 LROG	B.p. 136 K.G. Pfalzen	Sichelburgstr. 28
Huber Karl	Erweiterung des Wohngebäudes im landwirtschaftlichen Grün und Errichtung eines Holzlagerplatzes	B.p. 198 K.G. Issing B.p. 297 K.G. Issing	Pfalzner Str. 13

Weger Markus	Anbau eines Hackschnitzelraumes und Anbringung einer Überdachung – Fertigstellung der nicht vollendeten Arbeiten	B.p. 201, m.A. 1 K.G. Issing	Pfalzner Str. 14
Weger Markus	Erweiterung der Kellerräume mit Sanierung der Wohnung	B.p. 201, m.A. 1 K.G. Issing	Pfalzner Str. 14
Plangger Doris	Errichtung eines Wohnhauses und Errichtung von Autoabstellplätzen als Zubehör zur Wohneinheit	G.p. 132/13 K.G. Pfalzen	Burgweg
Dorfmann Manfred OHG & Co.	Abbruch und Wiederaufbau eines Betriebsgebäudes mit Dienstwohnung	B.p. 464 K.G. Pfalzen	Bachla 5
Gatterer Irmgard Gasser Ulrich	Umbauarbeiten und Erweiterung des Wohnhauses	B.p. 452 K.G. Pfalzen	Kirchweg 18/B
Hopfgartner Oswald	Erneuerung und Erweiterung der Terrasse am Wohnhaus	B.p. 29 K.G. Greinwalden G.p. 372/1 K.G. Greinwalden	Kofler Str. 41
Fraktion Pfalzen	Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten beim „spitzigen Stöckl“	G.p. 674 K.G. Pfalzen	

Gemeindeimmobiliensteuer GIS ab 2014

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 29. September 2014, mit Beschluss Nr. 14, folgende Hebesätze und Freibeträge betreffend die neue Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) rückwirkend **ab 01. Jänner 2014** beschlossen:

Immobilie	Hebesatz	Freibetrag
Hauptwohnung mit Wohnsitz & Domizil des Eigentümers bzw. Inhaber eines Realrechts	0,40 %	€ 500,00
Hauptwohnung mit mehr als zwei Minderjährigen	0,40 %	€ 500,00 + pro Minderjährigen zusätzlich € 50,00
Hauptwohnung mit Mitbewohner, welcher eine bescheinigte Beeinträchtigung, gemäß Gesetz Nr. 104/92 hat	0,40 %	€ 500,00 + € 50,00
Wohnungen Urlaub auf dem Bauernhof	0,20 %	
Wohnungen mit Privatzimmervermietung	0,20 %	
Ordentlicher Hebesatz für Immobilien und Baugründe	0,76 %	
Wohnungen mit registriertem Mietvertrag und Wohnsitz & Domizil des Mieters	0,76 %	
Wohnungen mit kostenloser Nutzungsleihe Verwandte mit Wohnsitz und Domizil des Begünstigten	0,76 %	
Einzigste Wohnung, welche an die Hauptwohnung angrenzt und von der gleichen Familiengemeinschaft der Hauptwohnung mitbenutzt wird	0,76 %	
Nicht vermietete Wohnungen im Eigentum von im AIRE Register eingetragene Bürger	0,76 %	
Wohnungen ohne registrierten Mietvertrag	1,26 %	
Zweitwohnungen	1,26 %	
Leerstehende Wohnungen	1,26 %	

Um eventuelle Reduzierungen in Anspruch zu nehmen, müssen die entsprechenden Unterlagen dem Gemeindesteuernamt vorgelegt werden (Kopie registrierter Mietvertrag, Eigenerklärungen, Bescheinigung über Beeinträchtigung Gesetz Nr. 104/92 usw.).

Die **2. Rate ist innerhalb 16. Dezember 2014 fällig** und eine entsprechende Vorausberechnung an Hand der im Gemeindeamt aufscheinenden Daten wird fristgerecht dem Steuerzahler zugeschickt.

Restmüll- und Biomüllsammlung

Die Restmüll- und Biomüllsammlung wird aufgrund der Feiertage 25. + 26. Dezember auf **Samstag, den 27. Dezember 2014 verschoben**.

Der Recyclinghof Pfalzen bleibt am **Mittwoch, 24. Dezember geschlossen** und ist wie immer am 1. Samstag im Monat, somit am 3. Jänner 2015 geöffnet.

Dorfgestaltung

Die Arbeiten zur Dorfgestaltung wurden fertig gestellt.



Gehsteig Bachla

Die Firma Vaja GmbH von Mühlbach wurde mit den Arbeiten zum Bau des Gehsteiges Richtung Bachla beauftragt - Preis 59.902,00 Euro.



Brücke in Mühlen

Die Brücke in Mühlen wurde von der Firma Stampfl aus Kiens saniert.



Zufahrtsstraße Ölbrennerei - Bergila

Die Zufahrtsstraße zur Ölbrennerei wurde saniert. Die Arbeiten wurden von der Firma Gartner Roland ausgeführt – Kostenpunkt 8.857,00 Euro.



Parksituation vor der Raiffeisenkasse Pfalzen

So sollte man nicht parken!!
Benützen Sie die Parkplätze vor der Gemeinde oder in der Tiefgarage!!



Neue Mensagebühren

Aufgrund einer durchgeführten Lebensmittelausschreibung im Bereich Schul- und Kindergartenmensa konnte die Gemeindeverwaltung im Schuljahr 2013/14 erhebliche Einsparungen erzielen. Dem Gemeindevorstand war es ein Anliegen, die eingesparten Gelder den Familien zukommen zu lassen. Er hat deshalb beschlossen, für das Schuljahr 2014/15 eine zusätzliche Einkommensstufe zu schaffen und hofft, dadurch auch den Mittelstand etwas entlasten zu können.

Die zuständige Referentin
Dori Passler Mair

Besuch der Ausspeisung im Schuljahr 2014/15 montags bis freitags

Einkommensstufe	<i>Einkommen aus dem Jahr 2013 nach Abzug der Freibeträge</i>	<i>Jahresbeitrag für 1. SchülerIn</i>	<i>Jahresbeitrag für 2. SchülerIn</i>
1.	< 25.000,00	270 €	200 €
2.	25.001,00 – 35.000,00	385 €	270 €
3.	>35.000,01	500 €	340 €

einzelne Mahlzeiten

Einkommensstufe	<i>Einkommen aus dem Jahr 2013 nach Abzug der Freibeträge</i>	<i>Jahresbeitrag für 1. SchülerIn</i>	<i>Jahresbeitrag für 2. SchülerIn</i>
1.	< 25.000,00	2,10 €	1,70 €
2.	25.001,00 – 35.000,00	2,85 €	2,15 €
3.	>35.000,01	3,60 €	2,60 €

Dank an Schülerlotsen

Mit Schulbeginn hat auch unser langjähriger Schülerlotse Reinhold seinen Dienst bei der Grundschule Pfalzen wieder aufgenommen. Bis auf eine kurze, krankheitsbedingte Auszeit im letzten Jahr sorgt er seit nunmehr 13 Jahren tagtäglich für die Sicherheit der Kinder beim Überqueren der Straße. Immer freundlich und guter Dinge - so kennen ihn die Kinder, die er jeden Tag mit einem netten „Hallo“ begrüßt.

Wir wünschen ihm weiterhin Gesundheit und viel Freude, damit er noch lange diesen wertvollen Dienst zum Wohle der Kinder und Eltern ausüben kann.

Danke Reinhold!

Ein aufrichtiger Dank ergeht auch an Franz Wolfsgruber und an Franz Grünbacher, die Reinhold im letzten Jahr während seines mehrmonatigen Krankenstandes vertreten haben.

Die Gemeindeverwaltung



Bitte nicht in mein Futter!

Der Bauernstand Pfalzen bittet alle Hundebesitzer, Hundetüten zu benutzen und im Müll zu entsorgen!

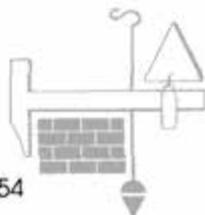
Die Bitte richtet sich aber auch an alle Vermieter, ihren Gästen die Verwendung der Hundetüte naheulegen. Gegenseitiges Verständnis hilft viele Probleme zu beseitigen. Wir bedanken uns für das Verständnis!



DURNWALDER BAU GmbH

Bauunternehmung
Verkauf von Baumaterialien

39030 PFALZEN (BZ) Bachla 3
Tel. 0474 528174 - Fax 0474 528454
durnwalder.bau@rolmail.net



Kiener Dorfweg Nr. 2
39030 KIENS

Kiens • 0474 565 312
Pfalzen • 0474 528 088
Bruneck • 0474 370 120
St. Lorenzen • 0474 476 144

BÄCKEREI
GATTERER

Der Hund der beste Freund des Menschen!?

Unsere Hunde galten von jeher als treue Begleiter und als bester Freund des Menschen. Heute schaffen sich viele von uns einen Hund an, aus den verschiedensten Gründen. Aufgrund des Platzmangels rund um das eigene Heim ist es modern, den „Waldi“ zum Gassi gehen auszuführen. Es ist sehr bequem, während des erforderlichen Spazierganges den Hund am Wegesrand oder in der schönen großen Wiese sein „großes Geschäft“ unbemerkt verrichten zu lassen und sich dann um den Kot nicht zu kümmern. Im Hundekot sind verschiedenste Parasiten (z.B. Neospora-Parasiten -Neospora caninum) enthalten. Beim Ausscheiden bleiben diese an den Gräsern haften. Werden diese verunreinigten Gräser von den Kühen mitgefressen, kann dies zu Totgeburten führen, im schlimmsten Fall



zum Verenden der Mutterkuh. Dadurch entsteht ein erheblicher finanzieller Schaden!

Die Hundehaltung hat sich, auch aufgrund der aus ihr resultierenden Verschmutzung der Gehsteige und Straßen, zu einem gesellschaftlichen Problem entwickelt. Wer die Hinterlassenschaften seines Tieres nicht beseitigt, begeht eine Ordnungswidrigkeit und läuft Gefahr, Bußgelder zahlen zu müssen.

Sanovit-Schlaflösungen beleben im Schlaf
Für einen Tag voller Energie

Informieren Sie sich exklusiv
über Sanovit Matratzen und
Lattenroste bei

PAUL'S STOFFE

Sichelburgstraße 26
39030 Pfalzen
Tel. 0474 / 528171
Mobil 335 / 6944420

www.pauls-stoffe.it
info@pauls-stoffe.it

SANOVIT

Bergila
ANNI 100 JAHRE

**LATSCHENÖLBRENNEREI
KRÄUTERGARTEN**

ISSING/PFALZEN

Eigene Herstellung und Direktverkauf von
ätherischen Ölen, Einreibungen, Tees,
Kräuterkissen, Kräuterschnäpsen,
Kräuterprodukten usw.

Die Besichtigung der Latschenölbrennerei und des
Kräutergartens ist von Mai bis Ende Oktober möglich.
Der Verkauf in unserem Geschäft ist ganzjährig geöffnet.
Onlineshop www.bergila.com

Tel. 0474 565 373 - Fax 0474 561 591
www.bergila.com info@bergila.com

Tag der offenen Privatgärten mit Kunst und Handwerk und „Rund um die Backöfen“ in Pfalzen und Issing am 12. & 13. Juli 2014

Die Idee, die schönen Gärten in Pfalzen der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, gab es schon länger. Auf Vorschlag von Edith Kohlgruber beim Tourismusverein wurde dies Wirklichkeit und so konnte in diesem Sommer schon zum zweiten Mal der Tag der offenen Gärten in Pfalzen gefeiert werden.

11 private Gärten in Pfalzen und Issing öffneten ihre Tore und die Besucher konnten beim Rundgang in diese Gärten eintreten, sich in aller Ruhe umschaun, mit Gartenfreunden fachsimpeln, Erfahrungen austauschen, Kunst und Handwerk bestaunen oder auch nur ein wenig in Ruhe verweilen. Interessierte hatten somit die Gelegenheit, das zu sehen, was ansonsten nur im Verborgenen blüht.

Die Mitwirkenden hatten sich im Laufe des Frühjahrs bemüht, einen schönen Garten mit Blumen, Gemüse usw. anzulegen. Die Freude an der Gartenarbeit und das Ergebnis, das sich dann am 12./13. Juli

präsentierte, lockte bei schönem Wetter ein paar Tausend Einheimische und viele Feriengäste nach Pfalzen. Edith Kohlgruber, Edith Rainer und Ulrike Harrasser präsentierten schöne Kunstobjekte im Garten vom Gasthof Edy. Auch der Garten beim Widum konnte besichtigt werden, wo auch Helene Psenner ihre Klosterarbeit ausstellte.

Weitere Akteure waren: Rita Bodner mit Bildern und Alberta Eichholzer mit Stickarbeiten beim Huberhof, Caroline Hinteregger und Mariedl Tschurtschenthaler mit Schmuck und Bildern beim Unterschöferhof. Besonders interessant war auch das „Flechten von Speltenzaun“, welches von Norbert Baumgartner, Peter Dorigo, Markus Valentin und Andreas Auer vorgeführt wurde.

Gleichzeitig wurde auch das Vorhaben vom „Tonza Hons“, die alten Backöfen im Dorf zu reaktivieren, umgesetzt. Auch das private Bauernmuseum vom Maurerhof war für



alle zugänglich, ebenso war es am Sonntag möglich, die Sichelburg zu besichtigen. Am Huberhof und Kasserhof konnte man beim Brotbacken zuschauen, und der sogenannte „Klomptra Backofen“ wurde durch die Freiwillige Feuerwehr aktiviert, welche dort auch einen Festbetrieb organisierte.

Besonders aufgewertet wurde dieses Event durch weiteres Kunsthandwerk mit Stick- und Klosterarbeiten, Bildhauern, Schnitzereien und Skulpturen: Katharina & Elisabeth Hitthaler (Garten-Träume-Räume), Heinrich Winding (Drechslerarbeiten), Johann Passler (Korbflechten beim Agarterhof), Franz Josef Hofer (Holz-Alu-Konstruktion), Heidi Ramoser (Glasmalerei), Ulrike Großgasteiger (Textile Dekoration), Schnitzerei Reichegger, Josef Bachmann (Schnitzereien) beim „Pischile“, Mariedl Baumgartner (Bilder) beim Gasthof Tanzer, Helmut Fuchs (Skulpturen & Bilder) sowie Werner Mairvongrasspeinten (Drechslerarbeiten) beim „Bergila“ in Issing. Auf einem schönen Rundwanderweg zwischen Pfalzen und Issing konnten all diese Kunstwerke bestaunt werden. Besonders angenehm für die Besucher war der Shuttledienst, der von 11 Uhr bis 20 Uhr kostenlos zur Verfügung stand. Er startete stündlich beim Gasthof Edy und fuhr die verschiedenen Haltestellen im Dorf Pfalzen bis hin zur Fraktion Issing an. Das Angebot wurde so oft genutzt, dass der Bus zeitweise sogar überfüllt war.

Der Tourismusverein „Bruneck Kronplatz Tourismus“ dankt an dieser Stelle allen Mitwirkenden für ihre Mühe, den Einsatz und die Zusammenarbeit, ohne die eine solche Veranstaltung nicht möglich wäre. Ein Dank gilt auch dem Bürgermeister Josef Gatterer für sein Wohlwollen und seine Unterstützung. Zu danken ist dabei auch recht herzlich der Mitarbeiterin des Tourismusverein Daniela Winding für die Koordination. Es war ein großer Erfolg für alle Beteiligten und für das Dorf insgesamt, das sich hier von seiner schönsten Seite zeigte. Viele Besucher werden sicher auch wieder nächstes Jahr nach Pfalzen kommen, wenn



es heißt – Tag der offenen Gärten am 11./12. Juli 2015 – die Vorbereitungen dazu haben schon begonnen.

Besonderen Erfolg hatte auch der Kunstweg-LandArt mit 25 Kunstwerken entlang des Rundweges, ausgehend von der Sportzone in Richtung Issing, der sich in diesem Jahr erweitert und in den Wäldern von Pfalzen präsentiert. Zu danken ist an dieser Stelle vielmals den Bauern bzw. Grundeigentümern, die sich mit der Zustimmung uneigennützig für den LandArt Weg einsetzen. Auch hier gilt ein Dank dem Bürgermeister für den finanziellen Beitrag und den Künstlern für ihre Bemühungen und ihren Einsatz. Viele Gäste, Einheimische und zunehmend auch viele Schulklassen nutzen die Gelegenheit, die wunderschönen Kunstwerke zu bewundern. Der Rundweg ist ganzjährig begehbar und stellt in Pfalzen ein besonders Highlight zum Thema „Kunst und Natur“ dar.

Soziales

Nachhaltiges Firmerlebnis – Hüttenlager im August

Schon zum 7. Mal organisierte der Pfarrgemeinderat ein Hüttenlager für die Firmlinge des entsprechenden Jahres. Fast alle Firmlinge nahmen das Angebot mit Freude an und leisteten selber den größten Beitrag zum Gelingen dieses Abenteuers. Gemeinschaftssinn, ungezwungene, lockere Atmosphäre, Miteinander und Harmonie, christlicher Gedankenaustausch und die Freude über die gelungene Feier der Firmung standen im Mittelpunkt. Neben vielen Spielen und Herausforderungen, die Mut und Zusammenhalt erforderten, stand nicht zuletzt die gemeinsame Feldmessefeier mit den Eltern und Geschwistern im Mittel-



punkt dieser Tage.

Weitere Angebote werden die Firmlinge motivieren, sich mit den Herausforderungen des heutigen Christseins auseinander zu setzen.

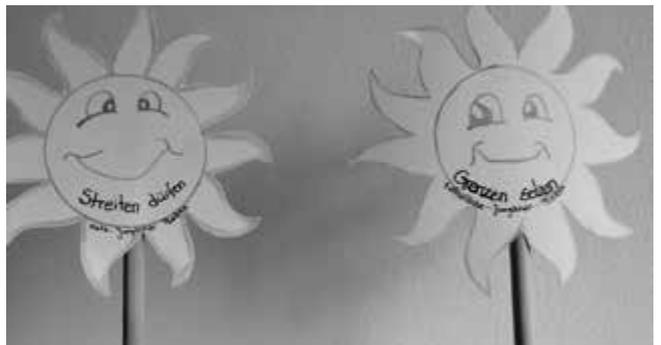


Katholische Jungschar unterstützt das Projekt „Orientierungslos?!“

Die Katholische Jungschar Pfalzen hat sich mit einer Sensibilisierungsaktion an der Initiative „Orientierungslos?!“ im Frühjahr 2014 beteiligt.

In acht Gastbetrieben der Gemeinde wurden Botschaften zur Orientierungshilfe für Kinder und Jugendliche an Erwachsene gerichtet. Dies geschah in Form von Tischdekorationen, die von der Jungschar hergestellt wurden. Die Aktion hat bei den Besuchern der Lokale Interesse und Aufmerksamkeit ausgelöst. Teilweise kam es zu ausgiebigen Gesprächen über Erziehungsfragen.

Die Katholische Jungschar bedankt sich bei den Gaststätten der Gemeinde Pfalzen, welche die Aktion bereitwillig unterstützt haben.



Sonntag der Ehe

Einmal im Jahr die jeweilige Beziehung zum Partner/zur Partnerin in den Mittelpunkt einer liturgischen Feier zu setzen, einmal ganz bewusst für schöne und gelungene Zeiten zu danken, aber auch für schwierige Wege um Gottes Kraft zu bitten, ist schon seit vielen Jahren ein Anliegen des Pfarrgemeinderates, das auch heuer wieder am 14. September umgesetzt wurde.

Alle Paare, ob jung oder schon etwas gereifter, waren zur Teilnahme am Fest eingeladen. Der Wert einer christlichen Ehe wurde, wie schon in der Vergangenheit immer wieder, vom Familienseelsorger Toni Fiung in treffender Weise dargelegt.

Besondere Einladung zum Festgottesdienst erfuhren neun Ehepaare, die sich vor 25 Jahren das Ehesakrament gespendet hatten, weitere neun, die diesen Schritt vor 40 Jahren wagten und acht Paare, die heuer das goldene, 50-jährige Hochzeitsjubiläum gefeiert haben



oder noch feiern werden. Anschließend an den Festgottesdienst lud der Pfarrgemeinderat am Kirchplatz alle Paare zum gemeinsamen Brechen eines Brotes mit dem Partner/der Partnerin ein und man stieß mit einem Glas Wein auf die weitere, gemeinsame Zukunft an. An der Vielzahl der Teilnehmenden konnte ausgemacht werden, dass diese Aktion wohl vielen Mut und Kraft zu geben scheint.

Abschlussveranstaltung Initiative „Orientierungslos?!“

Am 21. November 2014 findet um 17.00 Uhr im Vereinshaus von Pfalzen die Abschlussveranstaltung der Initiative „Orientierungslos?! - Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“ statt.

Zwölf Organisationen haben über ein Jahr lang verschiedene Impulse und Aktionen rund um das Thema der Orientierung gesetzt. Mit dem Vortrag über Zivilcourage, der Wanderausstellung zur Stärkung der Kinderrechte und dem Familiengottesdienst mit Schwester Theresa Zukic wurden den Besuchern der Veranstaltungen mehrere Aspekte der Orientierung nahe gebracht.

Bei der Abschlussveranstaltung werden die Gewinner des Lesezeichenwettbewerbes prämiert. Musikalisch umrahmt wird der Nachmittag von der Kindervolkstanzgruppe Pfalzen, dem Jungscharchor und dem Sängerduo Mark & Werner. Abschließend wird den Gästen eine Suppe angeboten.



Jungschar fährt zwei Tage ins Legoland

Als Abschluss des Jungscharjahres 2013/2014 fuhr die Katholische Jungschar ins Logoland nach Günzburg. Um 07.30 Uhr ging die Fahrt mit zwei Bussen vom Gemeindeplatz los. Nach einem kurzen Zwischenstopp kamen wir um ca. 12.00 Uhr

im Legoland an. Alle waren gespannt, was sie im Legoland erwartet. Die 98 Teilnehmer – Kinder, Begleitpersonen und teilweise auch Eltern und Geschwister – erlebten zwei unvergessliche Tage.






Schnitzerei Reichegger
 Bachla 27
 I-39030 **Pfalzen**

Telefon +39 0474 528036 mail: info@schnitzerei.it www.schnitzerei.it
 Wertvolle Geschenke für wertvolle Menschen

Offizieller Wellnessbereich
Zona Wellness per il pubblico
 Apartment- & Wellnesshotel
Winkler
 Greinwaldner Str. 23 Via Grimaldo
 I-39030 Greinwalden Pfalzen
 I-39030 Grimaldo Falzes

- 3 saune diverse
- bagni di fieno
- fanghi
- bagni cosmetici
- massaggi
- solarium
- etc.

Relaxen - Genießen - Nehmen Sie sich eine Auszeit und lassen Sie sich verwöhnen. Wir informieren und beraten Sie gern.

Lasciatevi andare alla gioia di prendervi cura.

Wellness Alm
Winkler

Offnungszeiten / Orario d'apertura
 ore 15.00 Uhr - ore 21.30 Uhr
 Montag Ruhetag / lunedì giorno di riposo

Tel Nr. 0039 0474 528155 Fax Nr. 0039 0474 528015

www.hotel-winkler.it E-mail: info@hotel-winkler.it



Eine nasse Angelegenheit!!! Doch sie hatten sichtlich Spaß!!



Ganz schön beeindruckend, was man aus Lego alles bauen kann!!!



Die Nacht war kurz und der Tag wurde noch lang. Auf geht's Mädels, auf ein Neues!!!!



Der weltmeisterliche Löwe ist da!!!



Und für unsere Geburtstagskinder ließen wir noch eine Fete starten!!!

Wir hatten viel Spaß und zwei tolle Tage! Hundemüde kehrten wir wieder nach Hause zurück!!!

„Wir sitzen alle im selben Boot“

Unter dem Motto „Wir sitzen alle im selben Boot“ gestalteten die Ministranten den diesjährigen Ausflug.

Am 13. September trafen wir uns beim Issinger Weiher. Nachdem alle ihren Neoprenanzug, Schuhe und Helm angezogen hatten, stiegen wir in die Busse und fuhren in das Eisacktal. Nach einer ausführlichen Instruktion, wie wir uns im Boot verhalten sollten, ging es endlich in das Nass. Von nun an hatte Guide das Sagen, und ausruhen durfte man sich nur recht selten. Nach einer interessanten Fahrt wurde an einer etwas ruhigeren Stelle eine Pause eingelegt. Wer wollte, durfte sich mit dem Wasser treiben lassen und konnte spüren, wie stark die Strömung trotzdem noch war. Obwohl wir mit dem Anzug geschützt vor der Kälte waren, war das kalte Wasser mit der Zeit doch am Körper zu spüren. Danach ging es wieder in die Boote zurück und der Rest der Strecke



wurde noch eine abenteuerliche Fahrt, aber alle überstanden sie gut. Am Ziel angekommen war der Hunger von dem vielen Paddeln groß und zum Glück gab es auch einen warmen Tee.

Gestärkt wurde dann wieder die Heimfahrt angetreten. Zum Abschluss gab es noch für alle ein Diplom.



Langeweile im Sommer? Nicht mit den „Kinderfreunden Südtirol“!

Auch heuer sorgen die rund 110 Betreuer/ Betreuerinnen in 33 Einrichtungen quer durch ganz Südtirol wieder für Spannung, Spiel und Spaß. Jede Woche stand unter einem anderen Motto, passend zum Wochenthema wurde gebastelt und gespielt. Die Kinder hatten die Möglichkeit, neue Freundschaften zu knüpfen, kreative Angebote wahrzunehmen, sportlichen Tätigkeiten nachzugehen und dienstags und

donnerstags – sofern es das Wetter zuließ – an verschiedenen Ausflügen teilzunehmen. Vom 23. Juni bis zum 8. August 2014 wurden Räumlichkeiten im alten Kindergarten Pfalzen zur Verfügung gestellt, welche somit auch im Sommer mit Leben gefüllt wurden. Kinder zwischen drei und elf Jahren wurden von Alexandra und Teresa den ganzen Tag über betreut. Ihnen lag es besonders am Herzen, mit den Kindern die Natur und

die Umgebung zu genießen und zu erfahren, weshalb auf Spielplatzbesuche und Waldspaziergänge besonders großer Wert gelegt wurde. Aber auch das gemeinschaftliche Spielen, Singen und Basteln kamen nicht zu kurz. Besondere Highlights im vergangenen Sommer waren der Besuch des Winnetou-Parks in Reischach und die Minigolfpartie in Terenten.



Aufgrund des stetig wachsenden Bedarfes vonseiten der Familien treten jedes Jahr neue Gemeinden an die Sozialgenossenschaft heran und beauftragen sie mit der Einrichtung einer Sommerbetreuung. Ohne solche Dienste wäre es den Eltern nicht möglich, während der langen Sommerferien der Vereinbarkeit von Familie und Beruf gerecht zu werden. Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ bedankt sich hiermit sehr herzlich bei der Gemeinde Pfalzen für

die gute Zusammenarbeit und die große Unterstützung. Großer Dank gilt auch den Betreuerinnen, die stets bemüht waren, den Kindern ein abwechslungsreiches Ferienprogramm zu bieten und in diesem Rahmen auch wertvolle Erfahrungen sammeln konnten.

Zu guter Letzt danken die „Kinderfreunde Südtirol“ auch allen Eltern, die ihnen ihr Vertrauen entgegengebracht haben.

Kampf gegen die Mafia

Jugenddienst Bruneck - Julian Hainz und Jakob Neumair aus Pfalzen waren gemeinsam mit anderen Pustertalern zur Weinernte auf ehemaligem Mafia-Weingut auf Sizilien.

Wenn Sizilien in die Schlagzeilen gerät, dann wegen der hohen Arbeitslosigkeit und des generellen Rückstandes gegenüber dem „reichen Norden“. Wesentliche Schuld daran trägt die Mafia. Sie war zu Beginn eine Art Notwehr-Gemeinschaft von

Bauern, ehe sie zu einer Bande organisierter Krimineller mutierte, die ihr Geld heute mit Erpressung, Waffen- und Drogenhandel und illegaler Giftmüllentsorgung macht. In Sizilien hat sich in den vergangenen Jahren eine starke zivile Gegenbewegung gebildet, welche der sizilianischen Mafia, genannt „cosa nostra“, den örtlichen Raum mit verschiedenen Aufklärungs- und Weiterbildungsveranstaltungen streitig macht und sich gegen die Schutzgelderpressung wehrt.

So engagieren sich auch Sozialgenossenschaften und bearbeiten das Ackerland, das den Mafiosi enteignet wurde. Dort produzieren sie hochwertige Lebensmittel wie Getreide, Oliven und Wein.

Junge Pustertaler rund um den Jugenddienst Bruneck haben sich im September auf den Weg nach Sizilien gemacht. In der Gemeinde San Giuseppe Jato, 30 km südlich von Palermo, haben die Pustertaler die Sozialgenossenschaften bei der Weinlese auf ehemaligem Ackerland der Mafia unterstützt. „Wenn man mit den Menschen am Feld gemeinsam arbeitet, versteht und erlebt man die Situation auf Sizilien. Man lernt die Stärken und Schwächen des Landes besser kennen“, so Marcello Cont, Vizevorsitzender des Jugenddienstes Bruneck. In Gesprächsrunden mit Zeitzeugen und Exkursionen wurde die Thematik der Mafia bzw. der Legalität vertieft. So besuchte die Gruppe beispielsweise das Haus, wo Giovanni Brusca, ein Handlanger vom ehemaligen Mafiaboss Toto Riina, den kleinen Jungen Giuseppe di Matteo umbrachte. Brusca hielt den Jungen dort in einem Verlies mehr als zwei Jahre lang fest und löste die Leiche anschließend in Salzsäure auf - ein Racheakt an dessen Vater, der mit der Justiz kooperierte. Die Pustertaler durften auch bei der kreativen Gestaltung der Gedenkstätte mithelfen. So sind nun ihre persönlichen Gedanken rund um die Mafia in Form von Bildern im Vorraum des Verlieses angebracht.

„Die Vermittlung

und das Leben von Werten und Kompetenzen sind uns als Jugenddienst ein großes Anliegen. Aktiv konnten sich die Teilnehmer auf Sizilien für Gerechtigkeit & Legalität einsetzen. Gleichzeitig konnten sie neue Impulse mit auf ihren Lebensweg nehmen. Angefangen beim freiwilligen Einsatz bei der Weinlese, dem gemeinsamen Kochen im Selbstversorgerhaus bis hin zur Anwendung der italienischen Sprache“, so Lukas Neumair, Geschäftsführer des Jugenddienstes Bruneck. Für einige Tage konnten die Pustertaler Teil der Bewegung sein, die sich Tag für Tag gegen die „cosa nostra“ einsetzt. „Durch die Reise nach Sizilien habe ich viele Erfahrungen gesammelt, ich habe gesehen, wie viele Menschen sich gegen die Mafia einsetzen und was sie über die vielen Jahre erreicht haben, es war nicht leicht, aber sie können auf ihr Ergebnis sehr stolz sein, denn es braucht viel Mut, sich gegen die Mafia durchzusetzen, deshalb bewundere ich sie sehr“, berichtet die Teilnehmerin Caroline Niederwolfsgruber aus Percha. Den Bericht vom Projekt und dem Einsatz auf Sizilien gibt es demnächst auf dem YouTube Kanal des Jugenddienstes Bruneck.



Aus dem Vereinsleben

Fest der Musikkapelle Pfalzen „Blasmusik in Bestform“

Anfang August fand heuer zum ersten Mal das Pfalzner Blasmusikfest „Blasmusik in Bestform“ statt und wurde von den vielen Besuchern und Blasmusikfreunden aus Pfalzen und Umgebung sehr gut angenommen. An den Festtagen wurde zu den fröhlichen Klängen verschiedenster Blasmusikgruppen und Musikkapellen ausgelassen gefeiert und getanzt.

Am Samstagabend unterhielt zunächst die „Pfandra Böhmishe“ das Publikum gekonnt mit schwungvollen Klängen und schneidig gespielten und gesungenen Liedern. Im Verlauf des Abends betrat dann eine der besten Blasmusikformationen Südtirols die Bühne am Pfalzner Pavillon: Die „Hopfenmusig“ unterhielt die Festgäste mit einem breit gefächerten Programm bis in die Nachtstunden und erntete zu Recht großen Applaus für ihren tollen Auftritt.



Awattaguit



Aufmarsch der MK Innervillgraten



Die Pfandra Böhmishe

**tischlerei
nöckler** Bewußt leben mit Holz!

Bachla 10 - Pfalzen
Tel. 0474 52 82 10

TF
TWENTY FIVE

SKATE - SNOW & STREETWEAR
Sichelburgstrasse 6, 39030 PFALZEN

DIENSTAG - SAMSTAG: 9.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00
+39 329 6963868 / twentyfive@post.com

facebook.com/twentyfiveskatestreetwear

Der Sonntagmorgen begann mit einem zünftigen Frühschoppen, an dem die „Sunnta Vormitto - Böhmishe“ aus Pfalzen die Gäste mit traditioneller Blasmusik bestens unterhielt. Am Nachmittag spielten die Musikkapellen Kastelruth und Innervillgraten auf und boten bei ihren Konzerten den Zuhörern gekonnt viele schöne und abwechslungsreiche Melodien.

Zum Festabschluss am Sonntagabend trat, wie schon fast zur Tradition geworden, die Gruppe „Awattaguit“ auf, die bis in die späten Abend-

stunden für mächtige Stimmung und beste Unterhaltung sorgte.

Ein großer Dank geht an unsere Sponsoren und die vielen freiwilligen Helfer, die uns an den Festtagen tatkräftig unterstützt haben.

Das Fest „Blasmusik in Bestform“ wird es im nächsten August in Pfalzen aufgrund der positiven Resonanzen der zahlreichen Besucher auf alle Fälle wieder geben und verschiedenste hörensweite Blasmusik-Gruppen aus dem In und Ausland auf die Bühne bitten.



Die Sunnta Vormittag Böhmishe

JUKA Pfalzen/Stegen

Mit viel Motivation und Freude hatten wir, die Jugendkapelle Pfalzen/Stegen, beim Bezirksjugendkapellentreffen in St. Lorenzen teilgenommen. Beim Jukacamp in Stegen bereiteten wir uns vor: Großregister-, Voll- und Marschierproben standen auf dem Programm. Natürlich kam auch der Spaß nicht zu kurz. Und beim Helferfest in Pfalzen hatten wir



Beim Konzert in Pfalzen

unsere „Generalprobe“ gut gemeistert. In St. Lorenzen marschierten wir mit vier weiteren Jugendkapellen auf und zeigten dann unser Können beim Konzert. Stephanie, Samuel und Simon waren mit unserer Leistung sehr zufrieden. Fünf unserer zukünftigen Musikannten nahmen beim Schätzspiel teil und haben es auch gewonnen. ☺ Mit sehr zufriedenen Musikanten und neuen Erfahrungen konnten wir wieder nach Hause fahren. Allen, die uns geholfen haben, ein großes Dankeschön.



Marschierprobe



Warten aufs Konzert



Beim Proben

Schützenkompanie Pfalzen

Peter Seeber zu Grabe getragen

Am 21. Juli erwies die Sichelburger Schützenkompanie Pfalzen dem Gründer und Ehrenmitglied Seeber Peter die letzte Ehre.

Die Kompanie nahm oberhalb des Friedhofes Aufstellung und marschierte zum Gottesdienst in die Pfarrkirche.

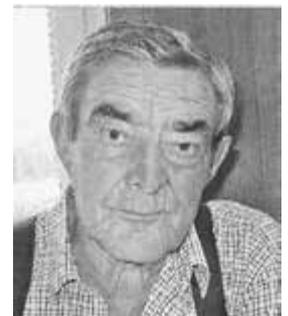
Anschließend begleiteten wir ihn und seine Familie auf den Friedhof, wo Hauptmann Unterpertinger Walter die Grabrede hielt.

Peter setzte sich vor über 50 Jahren für die Wiedergründung der Schützenkompanie Pfalzen ein, war aber selbst nie aktives Mitglied, da er durch eine Verletzung beim Böllerschießen im 22. Lebensjahr ein Bein verloren hatte. 1959 konnte er nach großem Einsatz stolz mit ansehen, wie die Sichelburger

Schützenkompanie das Wiedergründungsfest feierte. Der damalige Hauptmann ernannte Peter in jenem Jahr zum Ehrenmitglied.

Da Peter gelernter Sattler war, fertigte er der Kompanie Gurte an - diese tragen einige Schützen und Markenderinnen auch heute noch und so ist Peter immer in der Kompanie spürbar.

Die Schützen feuerten zu Ehren von Peter eine Salve ab und begleiteten ihn mit dem Fahnengruß und dem auf der Trompete gespielten Kameradenlied zur ewigen Ruhe.



Almfest 2014 auf der Bärentaler Alm

Nach 4 Jahren war es endlich wieder soweit: Die Schützenkompanie Pfalzen organisierte gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern das Almfest auf der Bärentaler Alm.

Schon in der Früh kamen die fleißigen Helfer, um alles aufzubauen. Die Knödel wurden hergerichtet und der Ofen für das Tirschtlöl angeworfen.

Um 11:00 Uhr wurde die Heilige Messe zelebriert und das neu errichtete Kreuz geweiht.

Anschließend daran unterhielten Goaskrocha und Tanzmusik. Für die kleinen Gäste wurde eine Bastelecke zur Verfügung gestellt. Kulinarisch verwöhnt wurden die Almfestbesucher mit Speck- und Pressknödel, Melchamuis, Tirschtlan und vielem mehr.

Mit an gutn Schnapsl ließ man das Almfest gemütlich ausklingen.

Ein großer Dank geht an unsere Sponsoren Kaufhaus Hitthaler, Raiffeisenkasse Pfalzen und Sonnengarage.



Der freiwilligen Feuerwehr Pfalzen herzlich Vergelt's Gott für den Parkdienst und das Bereitstellen ihrer Geräte.





Bodenleger
oberarzbacher

Nikolausweg 8 - 39030 Issing/Pfalzen
Fax. 0474 56 52 35 - Mobil 348 660 25 15
info@oberarzbacher.bz - www.oberarzbacher.bz

Die Landesmeisterschaft im Kleinfeldfußball der Freiwilligen Feuerwehren zum zweiten Mal in Pfalzen

„Feuerwehler“ sind auch begeisterte Sportler, nicht zuletzt werden zahlreiche sportliche Veranstaltungen auf Bezirks- und Landesebene organisiert, wie Skirennen, Eisstockschießen oder eben Fußball im Kleinfeld. Es ist aber nicht immer leicht, diese sportlichen Veranstaltungen zu organisieren, denn ein gewisser organisatorischer Aufwand ist damit verbunden, Sachpreise und Pokale müssen gesammelt werden und nicht zuletzt müssen sich Teilnehmer aus nah und fern beteiligen.

Letztes Jahr richtete unsere Wehr die Landesmeisterschaft im Kleinfeldfußball zum ersten Mal aus, dabei beteiligten sich acht „Aktive“ Gruppen und fünf Jugendgruppen. Die Teilnehmer waren begeistert und fühlten sich in Pfalzen sichtlich wohl. Das waren auch Ansporn und Auftrag zugleich, die Meisterschaft auch heuer wieder auszutragen. Am Samstag, den 5. Juli nahmen gegenüber dem letzten Jahr doppelt so viel „Aktive“ Gruppen und auch mehr Jugendgruppen teil. Eine größere Teilnehmerzahl zieht auch mehr Zuschauer, Freunde und Bekannte an, deshalb war mächtig viel los rund um die Spiele.

Feuerwehrgrößen wie Landesfeuerwehr-Präsident Wolfram Gapp, Bezirkspräsident Reinhard Kammerer, Landesjugendreferent Peter Volgger und Abschnittsinspektor Karl Oberparleiter verfolgten einige Spiele mit und feuerten die Mannschaften an. Als die Sieger feststanden, nahmen sie gemeinsam mit Bürger-



Eine Mannschaft in Aktion

meister Josef Gatterer und Kommandant Paul Mairvongraßpeinten die Siegerehrung vor. Bei den „Aktiven“ nahm unsere Wehr hinter der FF-Untermoj und den Siegern der FF-Karensee den dritten Rang ein. Vize-Bürgermeister Siegfried Gatterer spielte auch mit, die Titelverteidigung vom letzten Jahr ging sich leider nicht aus. Bei der Jugend nahmen zwei Gruppen, Pfalzen 1 und Pfalzen 2, teil. Beide Gruppen platzierten sich mit Rang 5 und 6 im hinteren Mittelfeld. Es braucht viele Hände und Gönner, damit diese Veranstaltung so gut gelingt, Anklang erhält und Beifall erntet, deshalb sei herzlichst gedankt:

der Familie Hopfgartner ‚Hilber‘ für die Bereitstellung der Wiese der Sektion Fußball im Sportverein für die Sportgeräte und die Benutzung der Umkleidekabinen und allen Sponsoren, die mit Sach- und Geldspenden beitrugen.

Allen nochmals ein herzliches Dankeschön!



Landesfeuerwehrpräsident Wolfram Gapp mit Kommandant Paul Mairvongraßpeinten bei der Siegerehrung



Die Sieger der Jugendfeuerwehren – FF St. Martin in Thurn



Die Sieger der ‚Aktiven‘ – FF Karersee



In Feierstimmung....



Märchenwanderung des KFS Pfalzen

Der Katholische Familienverband Pfalzen lud heuer zum dritten Mal zu einer Märchenwanderung ein.

Die Wanderung, die entlang des „Land-Art“-Weges stattfand, war in fünf Stationen aufgeteilt. Bei jeder Station hörten die Kinder ein Märchen aus der Märchenschatz- und Spieltruhe, die der KFS und die AVS Jugend gemeinsam herausgegeben haben.

Entlang des Weges entdeckten die Kinder märchenhafte Gegenstände wie eine Schatzkiste, eine Krone oder ein in einer Wurzel verstecktes Töpfchen voller Goldmünzen.

Wer das Märchenquiz richtig lösen konnte, durfte sich als Belohnung aus der Schatzkiste ein Goldstück nehmen. Dass diese Goldstücke aus Schokolade waren, störte



die Kinder nicht. Gemütlich klang die Wanderung mit Jause, Spiel und Spaß aus.



Gewinnspiel der Südtiroler Bauernjugend

Eine spannende Reise durch unsere Bräuche und Traditionen – das verspricht das Onlinegewinnspiel „Auf den Spuren... deiner Wurzeln“ der Südtiroler Bauernjugend. Zwischen 15. September und 8. November 2014 erhält der Spieler jede Woche drei spannende Quizfragen zu Südtirol und seinen Traditionen. Jene, die am Ende alle 24 Quizfragen richtig beantwortet haben, gewinnen mit etwas Glück tolle Preise. Mitmachen können Südtirolerinnen und Südtiroler jeder Altersklasse. Anmeldung ab 15. September auf www.spuren.bz.it.

„Wir möchten aufzeigen, wie spannend es ist, sich neues Wissen anzueignen, besonders über das eigene Land, mit dem jede und jeder von uns so viel verbindet“, erklärt Christine Tschurtschenthaler, Landesleiterin der Südtiroler Bauernjugend. Es spielt keine Rolle, wann sich der Spieler für das Onlinespiel registriert. Jeder erhält alle bis dahin freigeschalteten Quizfragen in seinem Profil automatisch zugespielt.



All jene, welche bis zum 8. November alle Quizfragen richtig beantwortet haben, werden zu einer Abschlussveranstaltung am 22. November in Bozen eingeladen. Unter ihnen werden drei tolle Preise verlost: ein 42 Zoll HDTV der Marke Lenuss und eine Festplatte 500 GB, ein DAB+ Digitalradio PURE mod. D4 und ein Gutschein vom Bergsport Shop Mountain Spirit.

Wearethechampions

Besondere Ronaldos auf dem Fußballplatz von Pfalzen

Die Idee, eine eigene Fußballgruppe für unsere „besonderen“ Kinder auf die Beine zu stellen, ist schon etwas älter. Immer wieder war dies Thema unserer Elterntreffen, aber niemand wusste so recht, wie wir diese Vision verwirklichen sollten. Die Teilnahme am normalen Fußballtraining schien für unsere Kinder mit Down-Syndrom eher unwahrscheinlich, da sie den steigenden



Leistungsanforderungen eines Trainingsprogramms nicht gewachsen sein würden. Frustration auf allen Seiten war unsere Befürchtung. Trotzdem blieb die Tatsache, dass Fußball auch für Mädchen und Buben mit Down-Syndrom eine ganz faszinierende Sportart ist.

Umso mehr freuen wir uns deshalb jetzt darüber, dass es gelungen ist, einen Sportverein für die Idee einer solch besonderen Fußballgruppe zu gewinnen. In Pfalzen stießen wir dabei auf offene Ohren und Türen.

Unter den fachmännischen Traineranweisungen von Hermann und Anton Althuber trifft sich allwöchentlich eine Gruppe von Kindern mit Beeinträchtigung, deren Geschwister und ab und zu auch deren Freunde zu einem Fußballtraining der besonderen Art. Als Assistentin konnte auch noch Michaela gewonnen werden. Sie übernimmt mit sehr viel Einfühlungsvermögen jene Sportler, die mal eine kurze Pause vom anstrengenden Training brauchen.

Voller Begeisterung wird das Fußballfeld in Besitz genommen: aufwärmen, Geschicklichkeitsübungen, Ball zuspitzen,... und abschließend immer ein richtiges Spiel. Mit vollem Einsatz wird auf beiden Seiten um

den Ball gekämpft, Schuss - die Tore fallen und der Jubel der Spieler und der Zuschauer kennt keine Grenzen.

Mit roten Köpfen, Schweißperlen im Gesicht und einem verdienten Griff zur Wasserflasche endet diese actionreiche Stunde am Fußballplatz von Pfalzen. Echte Fußballer mit echten Trikots stehen da auf dem Feld und begeisterte Fans auf der Tribüne. Es ist jedes Mal wieder ein berührendes Bild, diese strahlenden Augen zu sehen.

Ein großes Dankeschön dem Pfalzner Sportverein, Sektion Fußball, der dieses einmalige Fußballtraining zur Freude der Kinder, aber auch der stolzen Eltern ermöglicht. Ein besonderes Lob und ein ganz herzliches Danke gilt aber den beiden Trainern und Michaela für ihre überzeugende Arbeit. Wieder einmal zeigt sich, dass nicht immer eine langjährige pädagogische Fachausbildung der einzig gangbare Weg im Umgang mit Kindern mit Beeinträchtigung ist, vielfach ist es das rechte Maß an Offenheit und Einfühlungsvermögen, gepaart mit einem großen Herz für Kinder mit besonderen Bedürfnissen.

Elterngruppe von Kindern mit Down Syndrom - Pustertal



Tennis – erneut erfolgreichster Verein landesweit 3 Landesmeistertitel

Bei der heurigen VSS LANDESMEISTERSCHAFT in Brixen gelang der Tennisjugend von Pfalzen erneut, nach 4 Landesmeistertiteln im vergangenen Jahr, ein weiterer, großartiger Erfolg. Die 3 heurigen, weiteren Titel ergänzen die beachtliche Sammlung an Siegen bei den VSS-Landesmeisterschaften in Tennis seit 2005 auf die beachtliche Anzahl von 14 insgesamt.

- U 18 Landesmeister 2014: Baumgartner Lukas
- U 18 Landesmeisterin 2014: Aschbacher Laura
- U 12 Landesmeisterin 2014: Leimegger Emelie

Hilber Maximilian scheiterte im Viertelfinale ganz knapp am späteren Sieger und Vereinskollegen Baumgartner Lukas. Weitere Teilnehmende aus Pfalzen waren Leimegger Hugo und Berger Sophia.





**Atzwanger Walter
Energietechnik**

Meisterbetrieb | KlimaHaus-Experte | Heizung & Sanitäre
Anlagen | Wärmepumpen | Alternativenergie | Regenwas-
sernutzung | Wohnraumlüftung | Beratung & Service



WASSER PUR

WASSERbelebung
WASSERveredelung

Atzwanger Walter, Bachla 22, I-39030 Pfalzen | T +39 335 8374128 | info@atzwangerwalter.it | www.atzwangerwalter.it

Bibliothek - Kindergarten - Schule

Öffnungszeiten der Bibliothek im Winter (Sommerferien)

Montag	9.30 – 11.30 Uhr 14.30 – 16.30 Uhr
Dienstag	14.30 – 16.30 Uhr
Mittwoch	14.30 – 16.30 Uhr
Donnerstag	14.30 – 16.30 Uhr
Freitag	9.30 – 11.30 Uhr
Samstag	9.30 – 11.30 Uhr



Öffentliche Bibliothek Pfalzen - Schulhausplatz 1 A- I-39030 Pfalzen
Tel. 0474 52 91 14 - oeffentliche.bibliothek@cheapnet.it

Mein Praktikum in der Bibliothek

Plakate entwerfen, bei der Ausleihe helfen, Vorlesestunden organisieren... bei all dem und vielem mehr durfte ich während des einmonatigen Sommerpraktikums in der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen mithelfen. Wenn ich mich kurz vorstellen darf: Mein Name ist Magdalena Bachmann und ich bin 17 Jahre alt. Ich besuche das Realgymnasium in Bruneck und hatte im Monat August die Möglichkeit, Erfahrungen und neues Wissen in der Bibliothek zu sammeln. Im Frühjahr bewarb ich mich in der Gemeinde Pfalzen für diesen Sommerjob und freute mich, als mir mitgeteilt wurde, dass es auch klappen würde.

An meinem ersten Arbeitstag, dem 04.08.2014, führte mich Bibliothekarin Daniela Eisenstecken in meine Aufgabengebiete ein. Die folgenden Tage gestaltete ich verschiedene Plakate für bevorstehende Veranstaltungen, sortierte Bücher der Bibliothek und befasste mich auch mit Neuerscheinungen: Könnten diese Bücher unsere Bibliothek bereichern? So erarbeitete ich in Zusammenarbeit mit Daniela eine Bücherliste für Neubestellungen.

Weiters veranstalteten wir eine Lesestunde,



in der ich aus dem Buch „Ich und meine Schwester Klara – die lustigsten Streiche der Welt“ vorlas. Die Kinder hörten eifrig den verschiedenen Geschichten zu und waren am Schluss auch selbst künstlerisch aktiv. Passend zum Text beschäftigten sich die Kinder mit der Frage, welche ihrer Spielsachen sie nie verkaufen würden und malten

dazu schöne Bilder von Puppen, Spielzeugtraktoren oder dem Fernseher.

In der zweiten Augustwoche, in welcher die Bibliothek für Besucher geschlossen war, erledigten Daniela und ich Inventararbeiten und verschiedene bürokratische Aufgaben. Mein Arbeitsbereich in der Bibliothek war sehr vielfältig, so banden wir neue Bücher ein, sortierten Zeitungen aus, planten neue Projekte oder manchmal half ich ganz einfach beim Suchen eines bestimmten Buches.

Die Arbeit in der Bibliothek gab mir einen weiteren Einblick in die Arbeitswelt, gab mir die Möglichkeit mich kreativ einzubringen und war für mich besonders wegen des direkten Kontaktes mit Menschen sehr interessant und lehrreich.

Abschließend bedanke ich mich noch recht herzlich bei der Gemeindeverwaltung daß sie mir dieses Feriapraktikum ermöglicht hat.

Magdalena Bachmann



Wir bedanken uns bei Magdalena für die zuverlässige Arbeit in der Bibliothek und wünschen ihr für die Zukunft alles Gute!

Das Bibliotheksteam

Ein Blick zurück ...

Lesezeichenwettbewerb zum Thema „Orientierung und Lesen“

Von April bis Mitte Juni 2014 hatten die Grund- und Mittelschüler von Pfalzen Zeit, sich Gedanken zum Thema „Orientierung und Lesen“ zu machen. Ihre Ideen sollten sie in Form eines Lesezeichens zu Papier bringen. Dabei war alles erlaubt: zeichnen,

malen, schnipseln, kleben, schreiben usw. Rund 100 Kinder reichten sehr originelle Lesezeichen ein. Diese werden von einer Jury bewertet. Am 21. November 2014 findet die Prämierung der Gewinner statt.



PÖRNBACHER
PRÄZISION MASCHINENBAU
decorDesign - Edelstahlprodukte



Handwerkerzone Bachla 17, I-39030 Pfalzen
Tel. 0474 529053 Fax 0474 529957
www.poembacher.net info@poembacher.net



**SALON
KATRIN**
DAMEN & HERRENFRISEUR
Tel.+39 347 5048345
Sie finden den Salon gleich neben
dem Gemeindeplatz von Pfalzen.

Wer liest, gewinnt!

Eifrig beteiligten sich 88 Leseratten an der Sommerleseaktion, die unter dem Motto „Wer liest, gewinnt!“ in der Bibliothek Pfalzen veranstaltet wurde. Die 54 Mädchen und 34 Buben besuchten von Mitte Juni bis Ende August 2014 regelmäßig die Bibliothek und lasen begeistert in den Büchern. Bei der Rückgabe dieser konnten der Titel sowie ein

Stempel im Lese-Pass eingetragen werden. Nach den ersten drei gelesenen Büchern galt es, zum Lieblingsbuch ein Plakat oder eine Schuhschachtel zu gestalten; die Kinder hatten sehr originelle Ideen.

Der Lesesommer kam bei allen gut an und war ein voller Erfolg. Wer liest, gewinnt eben immer!



Vorlesen in der Bibliothek

Kindern verschiedenen Alters wird in der Bibliothek regelmäßig vorgelesen. Im August übernahm Magdalena Bachmann diese schöne Aufgabe und las gleich öfters vor.

Viel zu lachen hatten die Teilnehmer beim Vorlesen am 5. August 2014: Magdalena las den kleinen und großen Zuhörern lustige Streiche aus dem Buch „Ich und meine Schwester Klara“ vor.

Die Kinder beteiligten sich aktiv an der Erzählung und zeichneten im Anschluss an die Lesung nette Bilder.

Wie ansteckend schlechte Laune sein kann, erfuhren die 15 Teilnehmer, als Magdalena die Geschichte „Der Dachs hat heute schlechte Laune“ vorlas. Immer wieder wurde das Vorlesen unterbrochen, da die Kinder die aussagekräftigen Bilder im Bilderbuch bestaunen wollten oder sich darin maßen, wer den besten „Schlechte-Laune-Blick“ draufhatte. Dass das nicht ohne Gelächter vonstatten ging, versteht sich von selbst. Eine „Wäschekluppe mit einem fröhlichen Gesicht“, eine „Gute-Laune-Kluppe“, wurde im Anschluss an die Lesung gemeinsam gebastelt.

Die Abenteuer des beliebten Drachen Kokosnuss standen im Mittelpunkt der Lesung aus dem Buch „Der kleine Drache Kokosnuss und der geheimnisvolle Tempel“. Gespannt verfolgten acht kleine und größere Hörer, was es mit dem Weltuntergang und dem Maya-Kalender auf sich hat. Nach der Lesung wurde gemalt, geschnipselt und

geklebt, bis jeder ein oder auch zwei fertige Lesezeichen mit dem kleinen Drachen mit nach Hause nehmen konnte.

Die Veranstaltungen vergingen alle wie im Flug und kamen bei den Teilnehmern sehr gut an.



Info-Detektive in der Bibliothek: Alles über Tiere

In Sachbüchern stöbern, richtig recherchieren – darum ging es bei der Veranstaltung „Info-Detektive“.

Sechs wissbegierige Kinder nahmen am 26. August 2014 in der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen an der Veranstaltung teil.

Fragen wie „Manche Tiere haben einen Wegwerfchwanz. Was ist denn das?“ oder „Haben Kühe Milchzähne?“ erschreckten die Teilnehmer am Workshop nicht. Eifrig durchstöberten sie den Sachbuchbereich der Bibliothek, um diese und weitere knifflige Fragen zu beantworten. Mit der Zeit entstand eine richtige Info-Bibliothek, die Antworten auf manch Kurioses gab.

Nach einem gemeinsamen Ratespiel lauschten alle der lustigen Geschichte über das Faultier. Die Teilnehmer erhielten eine Urkunde überreicht, die bestätigte, dass die Kinder richtige „Info-Detektive“ sind.





GRASSPEINTENHOF

Reitstall in Pfalzen

Fam. Mairvongrasspeinten

Tel. 349 5 23 00 37

- Reitunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene
- Reitpädagogische Betreuung
- Reiterferien am Hof für Kinder
- Zirkuswochen, Indianerwochenenden
- Nachmittage für Kindergruppen, Geburtstagsfeiern...
- Ponyreiten für Kinder
- Stunden-, Halbtages- und Tagesritte
- Kutschfahrten



bauunternehmung
LEITNER PFALZEN

35 Jahre Bauunternehmung Leitner in Pfalzen

Ihr Partner für kleinere Umbauten Sanierungen
Aussendämmungen und Aussengestaltungen

Tel.: 0474 528 186
Mobil: 3382492294
e-mail: leitner_edmund@brennercom.net

Neu! Lesezwerge in der Bibliothek Pfalzen

Mit der Initiative „Lesezwerge Pfalzen“ will die Bibliothek Leseförderung schon im Kleinkindalter beginnen. Unter der Leitung von Ingeborg Ullrich-Zingerle finden insgesamt vier Treffen statt, die unabhängig voneinander und kostenlos besucht werden können. Eingeladen sind alle Kleinkinder ab 9 Monaten mit ihren Begleitpersonen. Bei der Veranstaltung werden gemeinsam Reime und Gedichte gehört, alte und neue Fingerspiele ausprobiert sowie lustige Lieder gesungen; Bilderbücher werden angeschaut

und manchmal wird gebastelt.

Das erste Treffen fand bereits im September statt. Für die folgenden Termine sind noch Plätze frei: Mittwoch, 12. November 2014 und Mittwoch, 10. Dezember 2014, jeweils von 9.30 bis 10.30 Uhr

Gerne erhalten Sie weitere Informationen in der Bibliothek. Damit Sie einen kleinen Einblick in die Veranstaltung bekommen, hier eine kleine Rückschau auf das Treffen im September.

Lesezwerge im September 2014

„Hallo Kinder, hallo Kinder, wir winken uns zu – hallo Kinder, hallo Kinder, erst ich und dann du!“

Mit diesem fröhlichen Lied und Gitarrenbegleitung begrüßte Ingeborg Ullrich-Zingerle aus Olang die 8 Teilnehmer an der Veranstaltung „Lesezwerge Pfalzen“.

In gemütlicher und lockerer Umgebung sangen die Teilnehmer verschiedene Lieder, reimten und übten Fingerspiele. Bär und Igel besuchten die Kinder und gemeinsam wurde das Buch „Ein Regentag im Zoo“ gelesen. Die Texte und Aktivitäten waren an das Alter der Kinder angepasst und vielen Eltern bereits aus der eigenen Kindheit bekannt. Fürs Erzählen und Reimen zu Hause bastelten alle eine Fingerpuppe.

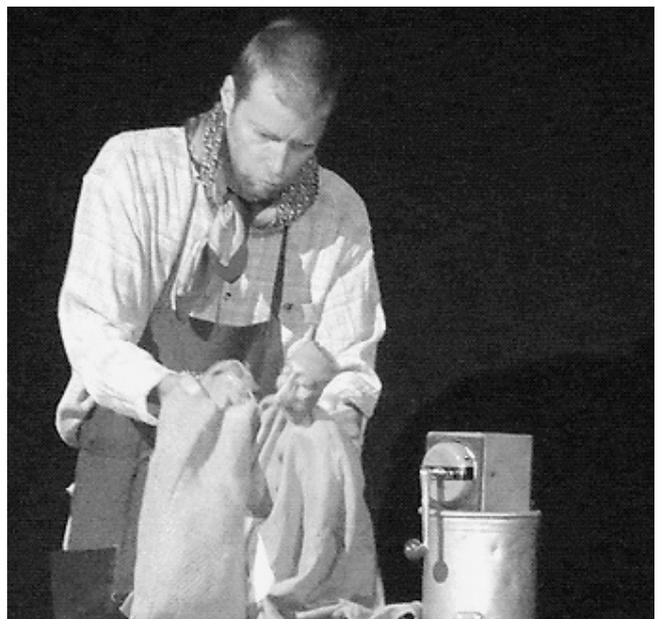


„Die Geschichte von den 3 Haaren“ – Abschlussfest des Lesesommers 2014

Wir Menschen hören gerne Geschichten. Besonders, wenn sie spannend und originell erzählt werden.

Aus diesem Grund lud die Öffentliche Bibliothek Pfalzen am 27. September 2014 alle Teilnehmer am Lesesommer zu einer besonderen Veranstaltung ein: Mit seinem Puppentheater begeisterte Gernot Nagelschmied die rund 40 Teilnehmer am Abschlussfest. Mit einfachen Mitteln und fesselnd erzählte er die „Geschichte von den 3 Haaren“; aufmerksam lauschten die großen und kleinen Hörer.

Nach der Vorstellung wurde es noch einmal spannend: Unter allen Teilnehmern am Lesesommer wurden tolle Preise verlost.



Ein Blick voraus**Neue Bücher in der Bibliothek**

Immer wieder tätigt die Bibliothek Neuankäufe. Neuerwerbungen werden ausgestellt; beachten Sie den entsprechenden Aushang oder fragen Sie an der Theke nach.

Besondere Empfehlungen finden Sie in der Mappe „Buchempfehlungen“ im Eingangsbereich.

Grundschule Pfalzen – Schuljahr 2014/2015

Klasse	Fächer	Lehrer	Elternvertreter
1a	Deu, K/T Mat, BSP Mus GGN	Steger Gisela Hainz Johann Leitner Brigitte Priller Sandra	Harrasser Annemarie Winkler Karin
1b	Deu, Mat, GGN, Mus K/T, BSP	Leitner Brigitte Priller Sandra	Knapp Marisa Steidl Susanne
2a	Deu, GGN, K/T, Lei Mat, Mus	Nöckler Christine Mittermair Verena	Bodner Claudia Hainz Johann
2b	Mat, Mus, BSP Deu, GGN K/T	Mittermair Verena Kofler Helga Nöckler Christine	Oberlechner Klara Allmrodt Nina
3a	Mat, K/T Deu, GGN BSP, Mus	Tinkhauser Christa Weger Sigrid Harrasser Magdalena	Mölgg Franz Astner Elsa
3b	Mat, Lei, Mus Deu, GGN, K/T	Tinkhauser Christa Harrasser Magdalena	Frena Annemarie Clara Ingrid
4a	Deu, GGN, Lei, K/T, Mus Mat	Rieder Monika Hainz Johann	Cioffi Luisa Kofler Ingrid Maria
4b	Deu, GGN, K/T, Mus, Lei Mat	Hintner Franka Hainz Johann	Valentin Ilga Mair Mechthild
5a	Deu, Engl, K/T GGN, Mus Mat, Lei	Dejaco Claudia Volgger Esther Oberhofer Karl	Plazza Bruno Lang Ingrid

5b	Deu, GGN, Mus Mat, Lei, K/T Engl	Volgger Esther Oberhofer Karl Dejaco Claudia	Camporesi Simona Zumpe Simone
----	--	--	----------------------------------

Italienisch: Gualtieri Anna Elisa (1a, 2a, 2b, 4a, 4b)

Mosna Marina (1b, 3a, 3b, 5a, 5b)

Religion: Seeber Martin

Integration: Außerhofer Margareth und Oberjakober Ingrid

Mitarbeiterinnen für Integration: Oberlechner Martina und Oberjakober Petra

Schulleiter: Oberhofer Karl

Direktor: Dr. Niederbacher Manfred

Grundschule Pfalzen	<i>Klasse</i>	<i>Knaben</i>	<i>Mädchen</i>	<i>Zusammen</i>
	1 a	8	9	16
	1 b	8	9	17
	2 a	7	5	12
	2 b	8	4	12
	3 a	10	10	20
	3 b	9	8	17
	4 a	9	10	19
	4 b	9	8	17
	5 a	5	9	14
	5 b	<u>3</u>	<u>10</u>	<u>13</u>
		76	82	158

	<p style="text-align: center;"><i>Holzladen</i></p> <p>Holzschnitzerei Bachmann Oberragen Nr. 6 I-39031 Bruneck Tel. +39 0474 410 238 info@holzladen.it www.holzschnitzerei-bachmann.com</p>	
---	--	---

Ein neues Kindergartenjahr hat begonnen!

„... Jetzt kommt die Kindergartenzeit, alle Kinder machen sich bereit...“

Nun haben wir zum zweiten Mal das Kindergartenjahr im neuen Kindergarten begonnen. Der Start war natürlich viel leichter, denn den meisten Kindern und Erwachsenen sind das Leben und das Arbeiten im neuen Haus schon vertraut. Im vergangenen Jahr sind noch einige Anpassungen gemacht worden,

so dass wir jetzt gut arbeiten können.

Im Kindergartenjahr 2014/2015 besuchen 98 Kinder den Kindergarten. Das bedeutet, dass die vier Gruppen fast voll sind. Davon waren 56 Kinder schon im Vorjahr bei uns, 42 Kinder sind neu dazu gekommen.

Unser Jahresschwerpunkt:

Zeit geben – wachsen lassen

- Entwicklung der Kinder fördern und begleiten
- Auch wir geben uns Zeit, uns weiterzuentwickeln und unsere Arbeit im neuen KG und das Konzept der Öffnung zu optimieren.

Die Kinder werden von folgenden pädagogischen Fachkräften begleitet:

Orange Gruppe: Kronbichler Renate Unterpertinger Althuber Evi	Gelbe Gruppe: Griessmair Griessmair Marion Messner Hitthaler Christina
Blaue Gruppe: Gruber Prader Elisabeth Reichegger Maria Oberhollenzer Gasser Judith	Grüne Gruppe: Gasteiger Gartner Paula Graf Gruber Ingrid
Leiterin: Monika Falk Anna Silginer	Integrationskindergärtnerinnen: Feichter Verena Pörnbacher Elisa
Küche: Hopfgartner Marlis Graf Annelies	



Hilber Fliesen
Fliesen | Natursteine | Mosaik

Beratung, Verkauf, Lieferung und Verlegung

Erfahren Sie alles über Fliesen, Natursteine und vieles mehr in unserem neuen Ausstellungsraum auf über 200m²

Sichelburgstraße 3
I-39030 Pfalzen
Tel +39 340 94 80 383
Fax +39 474 52 82 83

Email info@hilber-fliesen.it
Web www.hilber-fliesen.it

Unsere Erna tritt in den Ruhestand

Mit Herbst 2014 tritt Erna Sapelza, in Pfalzen besser bekannt als „Tante Erna“, in den wohl verdienten Ruhestand. Sie arbeitete 34 Jahre lang im Kindergarten, davon mehr als 27 Jahre in Pfalzen. In dieser Zeit durfte sie viele Kinder und deren Familien begleiten. Inzwischen besuchen schon einige Kinder ihrer früheren Kindergartenkinder den Kindergarten.



Erna hat es immer verstanden, ihre zahlreichen Fähigkeiten in die Arbeit einzubringen und den Menschen mit Spaß und Humor zu begegnen. Ob es darum ging, die Kinder in ihrer Entwicklung zu begleiten und zu unterstützen, mit ihnen kreativ zu sein und zu basteln, Theater zu spielen, Geschichten spannend zu erzählen oder Aktionen im Dorf zu organisieren, Erna war überall mit vollem Einsatz dabei. Außerdem pflegte Erna einen sehr guten Kontakt zu den Eltern der Kinder und wurde auch von ihnen sehr geschätzt.

Ein Jahr konnte Erna noch im neuen Kindergarten arbeiten. Wurde sie auf ihre baldige Pensionierung angesprochen, so meinte sie, dass sie mit einem lachenden und einem weinenden Auge gehe, die Kinder würden ihr schon fehlen!

Auch wir im Kindergarten werden unsere Erna vermissen und sicher noch lange von all ihren gelungenen Aktionen erzählen.

Liebe Erna, genieße nun die Zeit und „vogiss die Pfolzna net gonz!“

Danke für deinen unermüdlichen Einsatz, Lehrer Martin!

Geehrter Lehrer Martin,

hiermit bedanken wir uns für deinen langjährigen Einsatz um das Wohlergehen deiner Schützlinge.

Täglich hast du dich um die kleinen und großen Probleme im schulischen Umfeld gekümmert.

Deine ausgeglichene, freundliche Art hat viele Wogen geglättet, mit deiner Geduld und deiner Ausdauer hast du viele schwierige Situationen lösen können.

Deine große Menschlichkeit und dein offenes Ohr für alle Belange, seien sie auch noch so nichtig, zeichnen deine Einzigartigkeit aus.

Dein Arbeiten im Stillen ist nicht ungesehen geblieben und soll hiermit gewürdigt werden.

Danke für den wertvollen Beitrag an der Herzensbildung unserer Jugend.



Verschiedenes

Die Raiffeisenkasse Pfalzen informiert



Raiffeisenkasse Bruneck

Unterstützung für den SSV Pfalzen zugesichert

Keine Frage: Vereine stärken den Zusammenhalt und sind bei uns sehr wichtig für das gemeinsame Leben im Dorf. Für das Funktionieren des Vereins ziehen verschiedene Kräfte ihre Fäden. Vom Präsidenten über die Trainer bis hin zum Kassier und nicht zuletzt die Mitglieder des Vereins: Alle zusammen sorgen für großartige Leistungen. Zusammenhalt und Teamarbeit sind gefragt, und das nicht nur innerhalb der vielen Mannschaften und Sektionen des SSV Pfalzen.

Dass die gesamte Arbeit in einem Verein eine ehrenamtliche ist, soll hier besonders betont werden. Es ist keine Selbstverständlichkeit, sich unentgeltlich mit so viel Mühe und Engagement für den Verein im Dorf einzusetzen. Für die Funktionäre und Vereinsmitglieder ist es aber eine Ehre, diesem Dienst Jahr für Jahr mit Begeisterung nachzukommen. Deshalb unterstützen wir als Raiffeisenkasse unsere Vereine, wo es nur geht. Das Ehrenamt soll honoriert und der Zusam-

menhalt weiterhin gestärkt werden. So haben wir auch in diesem Jahr unsere Sponsorentätigkeit für den SSV Pfalzen für ein weiteres Jahr zugesichert. Als Hauptsponsor sind wir stolz auf die Leistungen und Tätigkeiten aller einzelnen Sektionen und wollen durch unseren Beitrag das Sportvereinsleben im Dorf etwas erleichtern. In diesem Sinne wünschen wir allen Mitgliedern, Helfern und Beteiligten des SSV Pfalzen weiterhin viel Erfolg und Ausdauer.



Wir fördern unsere jungen Talente!

Die Fußball-Nachwuchsmannschaft des SSV Pfalzen.

KFZ-WERKSTATT • AUTOELEKTRIK • REIFENDIENST • KLIMASERVICE • ACHSVERMESSUNG • WINDSCHUTZSCHEIBENREPARATUR UND AUSTAUSCH

sonnengarage

24h
Abschleppdienst
in ganz Südtirol!
Notdienstnummer
+39 339 1375 087

Handwerkerzone Bachlo 15 • I-39030 Pfalzen • Tel. + Fax 0474 52 91 58
info@sonnengarage.it • www.sonnengarage.it

Gästeehrung für 45 Jahre Treue

Das sonnige Hochplateau von Pfalzen ist schon seit vielen Jahrzehnten ein beliebter Ferienort für Gäste aus dem In- und Ausland, Gäste, die Land und Leute kennen und lieben lernen und oft Jahr für Jahr wiederkehren.

Im vergangenen August erhielt die **Familie Zanni** aus Bologna das Ehrendiplom für 45 Jahre Treue. Für dieses seltene Ereignis wurde die Familie gebührend geehrt und gefeiert.

Im fernen Jahr 1969 verbrachte signor Luigi Zanni mit seiner Frau Giuliana und den Töchtern Monica und Silvia zum ersten Mal den Urlaub in Issing. Sie wohnten bei Frau Notburga Huber, der „Mograbäuerin“.

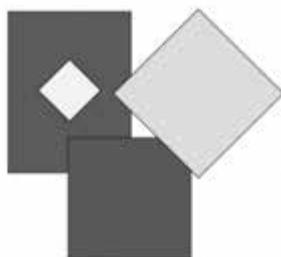
Die Gegend war ihnen bekannt, da Luigi Zanni vorher für einige Jahre als „Capostazione“ von Bologna nach Bruneck versetzt wurde. Begeistert von der schönen Natur, von den gepflegten Bauernhöfen und fasziniert von den herrlichen Bergen kehrten sie Jahr für Jahr wieder. Sie haben unzählige Berge bestiegen und die meisten Almen erwandert, dabei die Südtiroler Küche genossen und Kultur und Tradition schätzen gelernt.

Seit 1979 verbrachte Familie Zanni ihren Urlaub im Haus Schönblick bei der Familie Hilber Bachmann, also insgesamt 35 Jahre. In dieser langen Zeit hat sich die Familie vergrößert, auch die Enkelkinder lieben



Issing und kommen jedes Jahr. Die Familie Zanni ist in Issing heimisch geworden, es haben sich Freundschaften entwickelt, Issing ist für sie zur zweiten Heimat geworden.

Die Gastgeberfamilie bedankt sich für die Treue und wünscht zusammen mit den Bewohnern von Issing der Familie Zanni noch viele schöne Aufenthalte in ihrer zweiten Heimat.



Fliesenleger

*Wir beraten Sie wenn's
um Fliesen und Natursteine geht*

Lerchner Karl & CO OHG

In der Richtgrube Nr. 3

39030 Pfalzen

Tel. & Fax 0474 528421

Mobiltel. 338 4821078

Über 55 Jahre für Kinder, Jugendliche und Eltern engagiert

Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Schon seit über einem halben Jahrhundert begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit 5 Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über 10 Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an. Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 30 Jahren - bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche Motive



Volgger Fiedler

Südtiroler Künstler zu verwenden, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Wir danken Ihnen bereits im Voraus, wenn Sie von unserem Weihnachtsangebot Gebrauch machen.

Auskünfte/Prospektanforderung **ab Oktober** bzw. Kartenkauf ab November beim:

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/
Rennweg 23, 39012 Meran

T 0473 – 230287 – F 0473 – 492022

Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr

www.kinderdorf.it - verein@kinderdorf.it

SSV-Pfalzen - Amateursportverein
SEKTION YOSEIKAN BUDO
5 - 8 Jahre **MINI BUDO**
SPORT BUDO 9 - 14 Jahre

**SALON
HAARMODE**

d. Oberlechner Gerlinde
Sichelburgstr. 5 a
39030 PFALZEN
Tel. 0474 528164

Jetzt um das regionale Familiengeld ansuchen

Ab 1. September kann wieder um das regionale Familiengeld für 2015 angesucht werden. Der Südtiroler Bauernbund bietet den Dienst allen Interessierten (und somit auch Nicht-Mitgliedern) kostenlos an.

Wer 2015 das regionale Familiengeld beziehen möchte, muss ab 1. September dafür ansuchen. Neben einem entsprechenden Gesuch ist auch die Erfassung der EEVE, der „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“, erforderlich. Gesuch und EEVE erhalten alle Bürgerinnen und Bürger in den Patronaten ENAPA in den Bauernbund-Bezirksbüros. Der Dienst ist kostenlos!

Das Familiengeld der Region steht Familien mit mindestens 2 minderjährigen Kindern

oder mit einem einzigen Kind unter 7 Jahren zu. Anrecht auf das Familiengeld haben auch Familien mit einem behinderten Kind (auch nach dessen Volljährigkeit) oder einem minderjährigen Kind mit einem mitlebenden volljährigen Bruder bzw. einer mitlebenden volljährigen Schwester.

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den Bauernbund-Bezirksbüros allen Interessierten kostenlos zur Verfügung. Außerdem sind alle Informationen sowie die benötigten Unterlagen unter www.sbb.it/patronat abrufbar.

Bezirksbüro Bruneck:

St. Lorenznerstr. 8/A, 39031 Bruneck

Tel.: 0474 412 473, enapa.bruneck@sbb.it

**EEVE?
Familiengeld?**

**Kostenlos für
alle beim
SBB-Patronat**

www.sbb.it/patronat

Südtiroler
Bauernbund

ehe.vorbereitung

Termine
Di. 04.11.2014
Mi. 05.11.2014
Di. 11.11.2014
Mi. 12.11.2014
Beginn jeweils um 20.00 Uhr

Unkostenbeitrag
26 € pro Person
Ort
Pfarrsaal 2 im Hannes Müller Haus,
Mühlgasse 4b, Bruneck

Dr. Paul Hofer (Psychologe)
Dr. Heiner Nicolussi-Leck (Jurist)
Dr. Wilfried Griesmair (Gynäkologe, „Ärztpraxis an der Ahr“)
Dekan Josef Wieser

Informationen & Anmeldung im Jugenddienst Dekanat Bruneck
0474/410242 oder bruneck@jugenddienst.it

30
JUGENDDIENST
DEKANAT BRUNECK

Tel. 0474 410 242 • www.jugenddienst.it/brneck

„Eltern-Fragen“

Liebes Team von „Eltern-Fragen“, unsere 15-jährige Tochter kommt morgens um 5 Uhr nach Hause. Sie hält sich nicht an unsere Abmachungen. Was sollen wir tun?

Liebe Eltern, mit 15 Jahren ist Ihre Tochter in einem Alter, in dem sie versucht, sich ein Leben außerhalb der Familie aufzubauen und sich von Ihnen abzugrenzen. Die Beziehung zu Ihrer Tochter ist somit ein Balanceakt zwischen Selbstständigkeit zulassen und Grenzen setzen. Ihr Vertrauen zu schenken und sie in ihrer Suche nach sich selbst zu unterstützen ist wichtig und dennoch sind auch gewisse Grenzen notwendig. Diese vermitteln Ihrer Tochter auch, dass Sie sich um sie sorgen, weil sie Ihnen wichtig ist. In Ihrem Fall ist Ihre Tochter noch zu jung, um so lange auszugehen, auch dann, wenn sie vielleicht reifer ist als ihre Gleichaltrigen. Welche Uhrzeit haben Sie mit ihr ausgemacht? Welche Maßnahmen folgen, wenn sie sich nicht an die vereinbarte Zeit hält? Eine Maßnahme könnte beispielsweise ein Ausgehverbot für nächsten Samstag sein. Das Setzen von Grenzen funktioniert umso überzeugender, je deutlicher es auf der Grundlage von gegenseitiger Achtung geschieht. Versuchen Sie mit ihrer Tochter ins Gespräch darüber zu kommen, warum sie nicht so lange ausgehen darf. Es tut ihr gut, wenn Sie sich Zeit nehmen, mit ihr zu diskutieren, auch wenn dies vielleicht sehr anstrengend ist. Diese Kämpfe sind wichtig, sie müssen leider sein. Kinder in der Pubertät suchen die Auseinandersetzung. Interessieren Sie sich dafür, mit wem sie ausgeht und wer deren Eltern sind. Wenn Sie die Familie kennen, könnten Sie dort anrufen und mit den Eltern der Freunde abklären, welche Abmachungen diese mit



Dr. Katrin Tasser, Dr. Maria Kerschbaumer, Dr. Marlies Pallhuber, Dr. Doris Forer

ihren Kindern getroffen haben. Aus Erfahrung lässt sich sagen, dass auch die anderen Eltern froh sind, wenn sie in Solidarität mit Ihnen eine angemessene Uhrzeit vereinbaren können oder auch Ihre Tochter gemeinsam von der Party abholen. Teenager lieben das Risiko. Sie müssen experimentieren, Grenzen ausloten - ihre eigenen Grenzen und die anderer Menschen. Damit sind Konflikte vorprogrammiert. Das gehört zu dem langwierigen Lernprozess, zu dem Versuch, das eigene Leben in den Griff zu bekommen und für sich selbst Entscheidungen zu treffen.

„Eltern Fragen“ - jeden Dienstag von 17.30 bis 19.30 im Michael Pacher Haus in Bruneck (Eingang auf der Rückseite).

Eine Möglichkeit für Eltern anonym und ohne Voranmeldung Beratung zu bekommen. Die Psychologinnen der Familienberatungsstelle Bruneck bieten ein offenes Ohr bei Fragen, Unsicherheiten und Ängsten bzgl. Familien- und Erziehungsthemen; Eltern erfahren professionelle Orientierung. Informationen zu Eltern-Fragen erhalten sie unter der Telefonnummer 342/1214440

Regn, Regn, Regn
isch des nou a Segn?

Sogor der Tirgge hot iatz noss ginua,
zin Wochsn brauchat er schun a die Sunne dozua.

Die Sunne verwöhnt ins koan bissl in hoirign Summer,
olle hoffn, dass er nou kimpf oder isch er schun ummer?

Es isch woll wunderschan grian,
ober ob di Zeit gilong, a truckns Gruimat inzitian?

Die Bergbaurn miassn ums Hei la rafn,
fürn Winter wearn se woll miassn nou Fuito kafn.

A mogers Erntejohr wors a für die Honigbauern,
sou wianig Ertrog für dei gonze Orbat, des isch zi bedauern.

Die Hüttnwirte worn a Zeitlong optimistisch,
dass des Wetter in Auguscht endlich besser weard.

Die Wochn sein vergongen und sie denkn holt realistisch,
dass ihnen des Sch..Wetter koan bessere Saison hot bescheart.

Die Schwimmbodbetreiber kennen a lei Verluschte beklogn,
also Ärml aukrempln und nit verzogn.

Eppas Positivs wearn mir lei decto erwähnen miassn,
mir hobn seltn gebraucht in Gortn zi giassn!

Es kimpf gonz sicher an onderer Summer,
hoffentlich ohne an sellan Kummer!

Radl Marialuise

„2. Südtiroler Jahrgangstreffen der 69er“

Schloss Prösels in Völs am Schlern
15. November 2014 - ab 19.30 Uhr

alle Infos auf der Homepage
www.69group.org

Aus dem Standesamt

Geburten

Name	Geburtsdatum
Oberstolz Larissa	31.05.2014
Oberarzbacher Simon	19.06.2014
Weger Kilian	21.06.2014
Laner Selina	28.06.2014
Leitner Lian	30.06.2014
Ellecosta Romy	12.08.2014
Mair Benny	05.09.2014
Antulov Matthias	17.09.2014
Casanova Stua Julian	19.09.2014



Todesfälle

Name	Todesdatum
Mittermair Anna	26.06.2014
Zöggeler Franz	09.07.2014
Seeber Peter	18.07.2014
Hilber Reichegger Maria	19.08.2014
Mair Antonia	22.08.2014
Mutschlechner Herbert	24.08.2014
Burger Mair Rosa	10.09.2014
Trenkwalder Mellauner Paula	16.09.2014
Wiedenhofer Alois	21.09.2014
Crepaz Hitthaler Katharina	23.09.2014





*Restaurant - Pizzeria Issinger Weiher
& Weiher Express*

Weiher Platz 2

1-39030 Issing, Italien

Telefon: +39 0474 565684



www.restaurant-issingerweiher.it

*Ristorante - Pizzeria laghetto d'Issengo
& Weiher Express*

Piazza Weiher 2

1-39030 Issengo, Italia

Telefono: +39 0474 565684



E-mail: info@restaurant-issingerweiher.it

PFOLZNA GLÜHWEINSTANDL



der FF Pfalzen



29.11.2014 - Rathausplatz

06.12.2014 - Pavillon

13.12.2014 - Rathausplatz

20.12.2014 Rathausplatz

*31.12.2014
SYLVESTERPARTY
Rathausplatz*

*Beginn:
17 Uhr*

